



Estratto del verbale della seduta del

28.06.2023

Auszug aus dem Protokoll der Sitzung  
vom

**DELIBERAZIONE N.**

**BESCHLUSS Nr.**

129

Oggetto:

Betreff:

Approvazione del finanziamento alla Provincia Autonoma di Bolzano ai sensi dell'articolo 2, comma 1, lettere b), c) ed e) del Testo unificato delle leggi "Iniziativa per la promozione dell'integrazione europea e disposizioni per lo svolgimento di particolari attività di interesse regionale" approvato con D.P.G.R. 23 giugno 1997, n. 8/L per la realizzazione del progetto "Zeitschrift Heimat und Welt" in favore degli emigrati sudtirolesi  
(Euro 33.040,00 - cap. U05021.0060)

Genehmigung der Finanzierung an die Autonome Provinz Bozen im Sinne des Art. 2 Abs. 1 Buchst. b), c) und e) des mit DPRA vom 23. Juni 1997, Nr. 8/L genehmigten Vereinheitlichten Textes der Regionalgesetze betreffend „Initiativen zur Förderung der europäischen Integration und Verfügungen für die Durchführung besonderer Tätigkeiten von regionalem Belang“ für die Durchführung des Projektes „Zeitschrift Heimat und Welt“ für Südtiroler im Ausland  
(33.040,00 Euro – Kap. U05021.0060)

Maurizio Fugatti	Presidente/ Präsident	presente/anwesend
Arno Kompatscher	Vicepresidente sostituto del Presidente / Vizepräsident-Stellvertreter des Präsidenten	presente/anwesend
Giorgio Leonardi	Vicepresidente / Vizepräsident	presente/anwesend
Waltraud Deeg	Assessora / Assessorin	assente/abwesend
Lorenzo Ossanna	Assessore / Assessor	presente/anwesend
Manfred Vallazza	Assessore / Assessor	assente/abwesend
Michael Mayr	Segretario generale della Giunta regionale / Generalsekretär der Regionalregierung	presente/anwesend

Su proposta del Vicepresidente Giorgio Leonardi

Auf Vorschlag des Vizepräsidenten Giorgio Leonardi

Ripartizione III – Minoranze linguistiche,  
Integrazione europea e Giudici di Pace

Abteilung III – Sprachminderheiten,  
europäische Integration und Friedensgerichte

Ufficio per l'integrazione europea e gli aiuti  
umanitari

Amt für europäische Integration und  
humanitäre Hilfe

In riferimento all'oggetto la Giunta regionale ha discusso e deliberato quanto segue:

Premesso che l'Amministrazione regionale, in attuazione del Testo unificato delle leggi regionali sulle Iniziative per la promozione dell'integrazione europea e disposizioni per lo svolgimento di particolari attività di interesse regionale, approvato con D.P.G.R. 23 giugno 1997, n. 8/L, promuove e sostiene iniziative intese a favorire l'integrazione europea;

Visto l'articolo 2, comma 1, lettere b), c) ed e) del Testo unificato sopracitato, che prevede espressamente che la Regione Autonoma Trentino-Alto Adige possa conferire finanziamenti alle Province Autonome di Trento e Bolzano per progetti dalle stesse presentati alla Giunta regionale che favoriscono la diffusione delle tematiche dell'integrazione europea e promuovono la collaborazione interregionale transfrontaliera;

Visto il Regolamento di esecuzione delle disposizioni del Testo unificato sopra richiamato, concernente "Norme in materia di integrazione europea e di svolgimento di particolari attività di interesse regionale", approvato con D.P.Reg. 6 novembre 2020, n. 51 ed in particolare il comma 3 dell'articolo 1 che prevede che le disposizioni del medesimo Regolamento non si applicano ai finanziamenti conferiti dalla Regione Autonoma Trentino-Alto Adige/Südtirol alle Province Autonome di Trento e Bolzano;

Viste la nota del 12 maggio 2023, prot. n. RATAA/0014249/A del Presidente della Provincia Autonoma di Bolzano, si propone di finanziare il progetto "Heimat und Welt" che consiste nella produzione e nella distribuzione di un periodico mensile in favore dei sudtirolesi emigrati per un importo complessivamente richiesto di Euro 33.040,00.- (IVA compresa);

Die Regionalregierung hat über die oben genannte Angelegenheit beraten und Folgendes beschlossen:

Vorausgeschickt, dass die Regionalverwaltung in Durchführung des mit DPRA vom 23. Juni 1997, Nr. 8/L genehmigten Vereinheitlichten Textes der Regionalgesetze betreffend „Initiativen zur Förderung der europäischen Integration und Verfügungen für die Durchführung besonderer Tätigkeiten von regionalem Belang“ Initiativen für die europäische Integration fördert und unterstützt;

Aufgrund des Art. 2 Abs. 1 Buchst. b), c) und e) des genannten Vereinheitlichten Textes, in dem ausdrücklich vorgesehen wird, dass die Autonome Region Trentino-Südtirol Projekte finanzieren kann, die der Regionalregierung von den Autonomen Provinzen Trient und Bozen unterbreitet werden und die Verbreitung der Themenkreise um die europäische Integration unterstützen und die interregionale und grenzüberschreitende Zusammenarbeit fördern;

Aufgrund der mit DPRReg. vom 6. November 2020, Nr. 51 genehmigten Durchführungsverordnung zu den Bestimmungen des genannten Vereinheitlichten Textes betreffend die europäische Integration und die Durchführung besonderer Tätigkeiten von regionalem Belang und insbesondere aufgrund des Art. 1 Abs. 3, laut dem die in dieser Verordnung enthaltenen Bestimmungen nicht für die Finanzierungen gelten, die die Autonome Region Trentino-Südtirol den Autonomen Provinzen Trient und Bozen gewährt;

Nach Einsichtnahme in das Schreiben der Landeshauptmanns der Autonomen Provinz Bozen vom 12. Mai 2023, Prot. Nr. RATAA/0014249/A, in dem vorgeschlagen wird, das Projekt „Heimat und Welt“, das die Produktion und Verteilung einer Monatszeitschrift für Südtiroler im Ausland vorsieht, mit einem Gesamtbetrag von 33.040,00 Euro (inkl. MwSt.) zu finanzieren;

Considerato che l'Associazione "Südtiroler in der Welt" lavora da tanti anni in favore degli emigrati sudtirolesi che hanno dovuto lasciare i loro paesi a causa delle crisi economiche e degli avvenimenti politici durante il ventesimo secolo e si trovano soprattutto in altri paesi europei e appurato che una delle attività importanti dell'associazione consiste nella redazione di un periodico mensile contenente articoli con tematiche politiche, storiche, culturali del Sudtirolo e della nostra regione oltre ad informazioni assistenziali e previdenziali riguardanti tanti emigrati;

Considerato inoltre che la Provincia Autonoma di Bolzano sostiene da anni l'attività dell'associazione "Südtiroler in der Welt" e chiede dunque una compartecipazione finanziaria alla Regione Trentino-Alto Adige/Südtirol in analogia con altre iniziative di valenza europea che già da anni vengono promosse e sostenute dai due enti;

Ritenuto, data la valenza dell'iniziativa, di approvarne la realizzazione, destinando alla stessa l'importo complessivo di Euro 33.040,00.- (IVA compresa) da riservare alle spese di stampa e di spedizione del periodico, così come meglio specificato nel dettaglio delle spese preventivate, trasmesso alla Regione con le sopraccitate note;

Vista la legge regionale 15 luglio 2009, n. 3 "Norme in materia di bilancio e contabilità della Regione" e successive modifiche nonché il decreto legislativo 23 giugno 2011, n. 118;

Vista la legge regionale 19 dicembre 2022, n. 9 di approvazione del bilancio di previsione della Regione Autonoma Trentino - Alto Adige/Südtirol per gli esercizi finanziari 2023–2025;

In Anbetracht der Tatsache, dass der Verein „Südtiroler in der Welt“ seit vielen Jahren zugunsten der Südtiroler im Ausland tätig ist, die wegen der Wirtschaftskrisen und der politischen Ereignisse des zwanzigsten Jahrhunderts ihre Heimat verlassen mussten und nun in anderen – vor allem europäischen – Ländern leben, und festgestellt, dass eine der wichtigen Tätigkeiten des Vereins in der Produktion einer Monatszeitschrift besteht, die sich mit politischen, geschichtlichen und kulturellen Themen zu Südtirol und unserer Region befasst und außerdem Informationen zu Fragen der Vor- und Fürsorge enthält, die viele Heimatferne betreffen;

In Anbetracht der Tatsache ferner, dass die Autonome Provinz Bozen seit Jahren die Tätigkeit des Vereins „Südtiroler in der Welt“ unterstützt und deshalb um finanzielle Beteiligung der Autonomen Region Trentino-Südtirol an dieser Initiative ersucht, so wie es für andere Initiativen von europäischer Bedeutung der Fall ist, die bereits seit Jahren von beiden Körperschaften gefördert und unterstützt werden;

Nach Dafürhalten, die Initiative angesichts ihrer Bedeutung zu genehmigen und für dieselbe den Gesamtbetrag in Höhe von 33.040,00 Euro (inkl. MwSt.) zu gewähren, der für die Ausgaben betreffend den Druck und den Versand der Monatszeitschrift bestimmt ist, wie in der detaillierten Aufstellung der veranschlagten Ausgaben näher angeführt, die der Region mit den oben genannten Schreiben übermittelt wurde;

Aufgrund des Regionalgesetzes vom 15. Juli 2009, Nr. 3 „Bestimmungen über den Haushalt und das Rechnungswesen der Region“ i.d.g.F. sowie des gesetzesvertretenden Dekrets vom 23. Juni 2011, Nr. 118;

Aufgrund des Regionalgesetzes vom 19. Dezember 2022, Nr. 9 zur Genehmigung des Haushaltsvoranschlags der Autonomen Region Trentino-Südtirol für die Haushaltsjahre 2023–2025;

Vista la deliberazione della Giunta regionale n. 223 del 21 dicembre 2022 “Approvazione documento tecnico di accompagnamento del bilancio di previsione della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige/Südtirol per gli esercizi finanziari 2023–2025”;

Vista la deliberazione della Giunta regionale n. 224 del 21 dicembre 2022 “Approvazione del bilancio finanziario gestionale della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige/Südtirol per gli esercizi finanziari 2023-2025”;

Accertata la disponibilità dei fondi sul cap. U05021.0060 dello stato di previsione della spesa per l’esercizio finanziario in corso ed accertato che la spesa è compatibile con le regole della finanza pubblica ai sensi dell’art. 28 della L.R. 15 luglio 2009, n. 3 e s.m.;

Ad unanimità di voti legalmente espressi,

**delibera**

1. di approvare, ai sensi dell’articolo 2, comma 1, lettere b), c) ed e) del Testo unificato delle leggi regionali sulle iniziative per la promozione dell’integrazione europea e disposizioni per lo svolgimento di particolari attività di interesse regionale, il finanziamento del progetto “Zeitschrift Heimat und Welt”, elaborato dall’Associazione “Südtiroler in der Welt” e distribuito agli emigrati sudtirolesi in altri paesi europei ed extraeuropei, per la somma complessiva di Euro 33.040,00.- (IVA compresa), per le voci di spese connesse alla stampa ed alla spedizione del periodico;

Nach Einsichtnahme in den Beschluss der Regionalregierung vom 21. Dezember 2022, Nr. 223 „Genehmigung des technischen Begleitberichts zum Haushaltsvoranschlag der Autonomen Region Trentino-Südtirol für die Haushaltsjahre 2023–2025“;

Nach Einsichtnahme in den Beschluss der Regionalregierung vom 21. Dezember 2022, Nr. 224 betreffend die Genehmigung des Verwaltungshaushalts der Autonomen Region Trentino-Südtirol für die Haushaltsjahre 2023 – 2025“;

Nach Feststellung der Tatsache, dass auf dem Kap. U05021.0060 für das laufende Haushaltsjahr Mittel zur Verfügung stehen und dass die Ausgabe mit den Regeln der öffentlichen Finanzen im Sinne des Art. 28 des RG vom 15. Juli 2009, Nr. 3 i.d.g.F. vereinbar ist;

mit Einhelligkeit gesetzmäßig abgegebener Stimmen,

**beschließt  
die Regionalregierung**

1. im Sinne des Art. 2 Abs. 1 Buchst. b), c) und e) des Vereinheitlichten Textes der Regionalgesetze „Initiativen zur Förderung der europäischen Integration und Verfügungen für die Durchführung besonderer Tätigkeiten von regionalem Belang“ die Finanzierung des Projekts „Zeitschrift Heimat und Welt“ in Höhe von insgesamt 33.040,00 Euro (inkl. MwSt.) für die Druck- und Versandkosten für besagte Zeitschrift, die vom Verein „Südtiroler in der Welt“ produziert und an die in anderen europäischen und außereuropäischen Ländern lebenden Südtiroler verteilt wird, zu genehmigen;

- |   |  |
|---|--|
| <p>2. di autorizzare e di impegnare la spesa di Euro 33.040,00.- (IVA compresa) a favore della Provincia Autonoma di Bolzano per la realizzazione della citata iniziativa;</p> <p>3. di concedere un anticipo di € 16.520,00 alla Provincia Autonoma di Bolzano per il progetto indicato;</p> <p>4. la spesa complessiva di € 33.040,00.- (IVA compresa) per la realizzazione della citata iniziativa sarà imputata come segue:</p> | <p>2. die Ausgabe in Höhe von 33.040,00 Euro (inkl. MwSt.) zugunsten der Autonomen Provinz Bozen für die Durchführung der genannten Initiative zu genehmigen und zweckzubinden;</p> <p>3. der Autonomen Provinz Bozen einen Vorschuss von 16.520,00 Euro für das betreffende Projekt zu gewähren;</p> <p>4. der Gesamtbetrag von 33.040,00 Euro (inkl. MwSt.) für die Durchführung der genannten Initiative wird wie folgt angelastet:</p> |
|---|--|

Capitolo Kapitel	Missione Aufgaben- bereich	Programma Programm	Titolo Titel	Macro- Aggregato Gruppierung	Identif. Conto FIN (V livello piano dei conti) Identif. Conto FIN (5. Ebene Kostenplan)	Esercizio Esigibilità 2023 Fälligkeit Haushalt 2023	Esercizio Esigibilità 2024 Fälligkeit Haushalt 2024
U05021.0060	05	02	1	03	U.1.03.02.99.999	16.520,00	16.520,00

- |   |  |
|---|--|
| <p>5. di provvedere a conclusione della suddetta iniziativa alle relative liquidazioni, su presentazione dei rispettivi mandati di pagamento emessi dalla Provincia Autonoma di Bolzano e corredati dalla relativa documentazione di spesa;</p> <p>6. alla liquidazione dell'anticipo si provvederà con successivo atto della Dirigente della Ripartizione III.</p> | <p>5. nach Abschluss der genannten Initiative und nach Vorlage der jeweiligen von der der Autonomen Provinz Bozen ausgestellten Zahlungsaufträge samt Ausgabenbelegen die entsprechenden Auszahlungen vorzunehmen;</p> <p>6. die Auszahlung des Vorschusses wird mit einer späteren Maßnahme der Leiterin der Abteilung III vorgenommen.</p> |
|---|--|

Il presente provvedimento è pubblicato sul sito internet dell'Amministrazione ai sensi della L.R. 29 ottobre 2014, n. 10.

Diese Maßnahme wird im Sinne des RG vom 29. Oktober 2014, Nr. 10 auf der Website der Verwaltung veröffentlicht.

Contro il presente provvedimento sono ammessi alternativamente i seguenti ricorsi:

Gegen diese Maßnahme können alternativ nachstehende Rekurse eingelegt werden:

a) ricorso giurisdizionale al T.R.G.A. di Trento da parte di chi vi abbia interesse, entro 60 giorni, ai sensi degli articoli 29 e ss. del d.lgs. 2 luglio 2010, n. 104;

a) Rekurs auf dem Rechtsweg beim Regionalen Verwaltungsgericht Trient, der von Personen, die ein rechtliches Interesse daran haben, innerhalb von 60 Tagen im Sinne des Art. 29 ff. des GvD vom 2. Juli 2010, Nr. 104 einzulegen ist;

b) ricorso straordinario al Presidente della Repubblica da parte di chi vi abbia interesse, entro 120 giorni, ai sensi dell'articolo 8 del D.P.R. 24 novembre 1971, n. 1199.

b) außerordentlicher Rekurs an den Präsidenten der Republik, der von den Personen, die ein rechtliches Interesse daran haben, innerhalb von 120 Tagen im Sinne des Art. 8 des DPR vom 24. November 1971,

Nr. 1199 einzulegen ist.

Letto, confermato e sottoscritto.

Gelesen, bestätigt und unterzeichnet

IL PRESIDENTE

IL SEGRETARIO GENERALE  
DELLA GIUNTA REGIONALE

DER PRÄSIDENT

DER GENERALSEKRETÄR  
DER REGIONALREGIERUNG

**Maurizio Fugatti**

firmato digitalmente / digital signiert

**Michael Mayr**

firmato digitalmente / digital signiert

Questo documento, se trasmesso in forma cartacea, costituisce copia dell'originale informatico firmato digitalmente, valido a tutti gli effetti di legge, predisposto e conservato presso questa Amministrazione (D.Lgs 82/05). L'indicazione del nome del firmatario sostituisce la sua firma autografa (art. 3 D. Lgs. 39/93).

Falls dieses Dokument in Papierform übermittelt wird, stellt es die für alle gesetzlichen Wirkungen gültige Kopie des elektronischen digital signierten Originals dar, das von dieser Verwaltung erstellt und bei derselben aufbewahrt wird (GvD Nr. 82/2005). Die Angabe des Namens der unterzeichnenden Person ersetzt deren eigenhändige Unterschrift (Art. 3 des GvD Nr. 39/1993).